ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 13 avril 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "modifiant l'arrêté du Régent du 27 mars 1948 allouant une indemnité aux militaires ayant reçu l'instruction des parachutistes", a donné en sa séance du 25 avril 1950 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e April 1950 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "tot wijziging van het besluit van de Regent van 27 Maart 1948 houdende toekenning van een vergoeding aan de militairen die de opleiding van parachutist ontvangen hebben" heeft ter zitting van 25 April 1950 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor in het ontwerp vormwijzigingen aan te brengen die in de hierna volgende tekst zijn opgenomen :

ARRETE DU REGENT MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 27 MARS 1948 ALLOUANT UNE INDEMNITE AUX MILITAIRES AYANT RECU L'INSTRUCTION DES PARACHUTISTES.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 67 et 68 de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 27 mars 1948 allouant une indemnité aux militaires ayant reçu l'instruction des parachutistes;

Considérant que les fonctions d'instructeurs de saut (despatchers) comportent une très grande responsabilité et exigent des prestations souvent dangereuses;

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le 28 mars 1950;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Un article 5,libellé comme suit,est inséré dans l'arrêté du Régent du 27 mars 1948 :

../..

"Article 5. Sans préjudice des dispositions de l'article 1er, il est alloué aux sous-officiers instructeurs de saut (despatchers) une indemnité journalière de 20 francs.

Cette indemnité n'est due que pendant la période pendant laquelle ils remplissent effectivement les fonctions de despatchers.

La présente disposition sort ses effets à la date du 1er janvier 1950.".

Article 2.-

Le Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE REGENT :

Le Ministre de la Défense nationale,

Le Ministre des Finances,

BESLUIT VAN DE REGENT TOT WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 27 MAART 1948 HOUDENDE TOEKENNING VAN EEN VERGOEDING AAN DE MILITAIREN DIE DE OPLEIDING VAN PARACHUTIST ONTVANGEN HEBBEN.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 67 en 68 van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 27 Maart 1948 houdende toekenning van een vergoeding aan de militairen die de opleiding van parachutist ontvangen hebben;

Overwegende dat de functies van opleider in het springen (despatchers) een zeer grote verantwoordelijkheid medebrengen en vaak gevaarlijke prestaties vereisen;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven de 28ste Maart 1950;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

In het besluit van de Regent van 27 Maart 1948 wordt ingevoegd een artikel 5 luidend als volgt :

../..

" Artikel 5.- Onverminderd het bepaalde in artikel 1, wordt aan de onderofficieren opleiders in het springen (despatchers) een dagelijkse vergoeding van 20 frank toegekend.

Deze vergoeding is slechts verschuldigd gedurende de periode tijdens welke zij werkelijk de functies van "despatchers" vervullen.

Deze bepaling heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1950.".

Artikel 2.-

De Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Landsverdediging,

De Minister van Financiën,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs : J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren : voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législation
F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1950.

De 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State.

K. MEES.